

Отчет доцента Н. В. Ивановой по мероприятию «Мастерская художественного перевода»

Во 2 семестре 2015-2016 учебного года были продолжены занятия со студентами 3 курса в рамках проекта «Мастерская художественного перевода».

Были проведены 4 очных занятия: 18.02, 03.03, 22.03, 31.03. Мы продолжили разбор переводов фрагментов из книги чилийской писательницы Исабель Альенде «Mi país inventado» («Моя придуманная страна»), выполненных студентами испанского отделения Володиной Варварой, Гуляновой Анной и Щаповой Анной (все – 3 курс, 1ли).

В рамках индивидуальной работы со студентами-участниками «Мастерской художественного перевода» подготовлены доклады для отчетного вечера «Мастерской» и для выступления на СНО испанского отделения (5.04.2016):

- Ковалева Ирина (3 курс, 1ли). Биография и творчество Исабель Альенде (отчетный вечер).
- Ткачук Ксения (3 курс, 1ли). О переводах произведений Исабель Альенде на русский язык (отчетный вечер и СНО).
- Володина Варвара (3 курс, 1ли). Особенности передачи прямой речи персонажей произведений А. П. Чехова в переводе с русского языка на испанский (СНО).
- Щапова Анна (3 курс, 1ли). Особенности передачи нарушений языковой нормы в переводе пьесы А. Буэро Вальехо «Подвальное окно» с испанского языка на русский (СНО).

Подготовлен и проведен отчетный вечер «Мастерской художественного перевода» (15.04.2016, 15-30, ауд. 404), который посетили студенты 2 и 3 курса испанского отделения.